

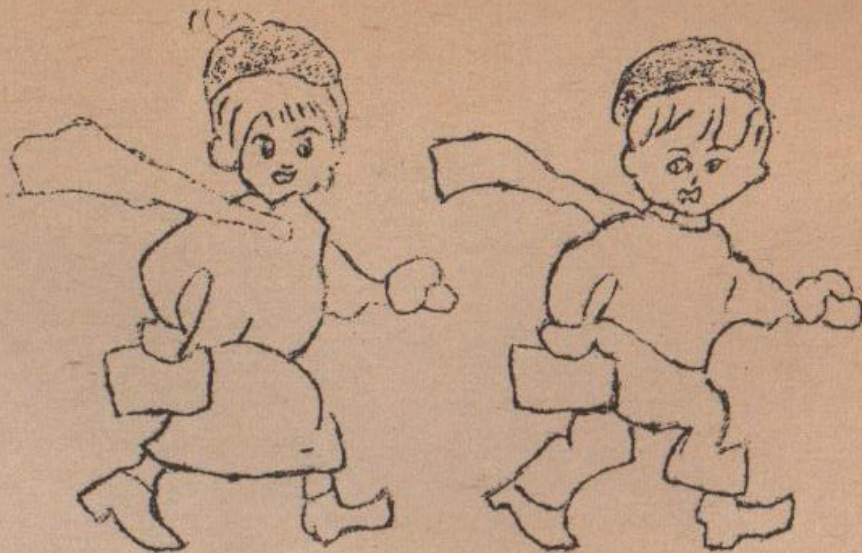
QUICHUA

YACHANA

LIBRO - 3



C. CENTRO DE SOLIDARIDAD
ANDINA



rishpa

ri - sh - pa
shpa
rishpa

Anapish Manuelpish rinmi. ¿Maimantaj ricun?
Yachana huasimanmi ricun. Yachana huasiman
rishpami yachacuncuna.

mailla - shpa mai - lla - ri - shpa
Alli maillarishpa rinchi, ninmi.

yuya - rishpa

Manuelca, alli yuyarishpami yachacuni, ninmi.
Ñuca rishpaca urmamanmari, Anaca huacashpa
rin.

shpa rishpa



rirca
rca

Manuelca urcuman rirca. Anallataj
 hhuasiman rirca. Anaca huasiman rishpa
 alli micunata yanurca. Alli alli yanusha
 nishpa, papata yanurca.

Manuelpish, yayapish, mamapish urcumanta
 shamushpa papata micurca. Allimari,
 nishpa micurcacuna.

rirca		rca	
rirca		rishpa	
Rirca		Rishpa	r R
i ima	I	Ima	i I

Parlana

Yayapish mamapish Mariata nin: ...

--Ña jatunyashpaca yachana huasiman rinami.

Manuelca: --Ari, paipish yachanami-- nirca.

Mariaca asishpa: --Rishallami-- nishpa
maillarirca.

Yayaca: --¿Imatataj randina cani? -- nishpa
tapunmi.

Manuelca: --Cunanpajca imata mana randinachu.

Yachachijmi huillanga-- nin.

Mamaca: --Marie ñataj huacanman-- nishpa
yachanaman cacharca.

Anapaj misipish yachana huasiman rirca.

Yachana huasipi imata mana micushpa cainarca.

Huacashpa huasiman rirca. Mana cutin Anahuan
rirca.



tanda

tan - da

tanda - ca

tanda - ta

tandaca

tandata

alli tanda
Alli Tanda

Tandaca allimi. Anaca tandata micucun.

Manuelpish tandata micucun. ¿Pitaj

tandata randirca? Yayami randirca.

--Ashallata randircani-- ninmi yayaca.

Ashallatami micurca Mariaca. Mamaca,

--Tandaca ñami tucurin. Ñami illan--

nishpa nirca.

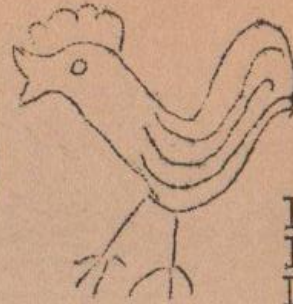
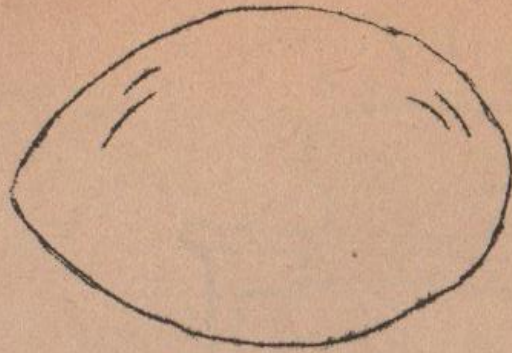
tan - da

t

Tan - da

T

1



Lulun
lu
Lu

lulun

Lulun

lulun - cuna

lulun - ta

lulun - ca

Lulunca alli micunami. Lulunta micuna
canchij. Huahuacunaca lulunta micunami.

Jatuncunapish lulunta micunami can.

Mariaca shujlla lulunta micurca.

Mamapish lulunta micurca. Mamaca:

--Ri, tandata, lulunta randinanan-- nirca.

Paica pusaj tandata, shujlla lulunta

randirca. Lulunca alli, alli lulunmi

carca. Tandapish allimi carca.

sh
Sh

l
L

j
J

t
T

i
I

lu
Lu

Parlana

Manuelpish, Anapish Mariapish cunan
punllaca yachana huasimanca mana rinchu.
Yayami shuj huahuahuanca yapunaman rin.
Paica huagrahuanmi yapun. Anaca michina-
manmi rin. Paica cuchicunatami michichun,

Mariaca lulunta tandanamanni rin. Chai
huashaca mamahuan huasipi tiyacunga.
Mamaca jafun mangata nina jahuapi churashpa
yanucun. Mamaca alli micunata yanucun.

Yapujpish, michijpish shemushpa micunmi.
Paicuna lulunta, papata, tandatapish
micushpa parlanatuncuna.

Manuelca allcumanpish, misipish
tandata cararca. Paicunapish cushicurca.
Cushicushpa samarircacuna.

Cutin Yachacuna

Yaya	yaya	Ñana	ñaña
Ari	ari	Mama	mama
Tanda	tanda	Ima	ima
Risha	risha	Sara	sara
Lulun	lulun	Huahua	huahua
Jatun	jatun	Pani	pani

da	lu	ca	rin	tun
di	lun	cu	sin	mun
du	lan	qui	nin	chun

tan shpa rca lu

rishpa	manta	cacharca
cashpa	meri	micurca
nishpa	pish	nirca
cashpa	shamun	huahua
masha	shuhua	huasi
risha		huacan



rijpi

ri jpi
rijpi

Huahuacuna yachana huasiman rijpi yayaca
tarpunaman rirca.

Yaya tarpujpica mamaca yanueca.

Mama yanujpica huahuaca huacacua.

Huachu huacajpi mama ricucun.

tarpuna yapuna huacana rina

tarpujpi yapujpi huacajpi rijpi

Amaca yachachijtaca: --Can rurai nishcata
rurashellami-- nin. Shina nishpaca rurarca.

nina - Nina lulun Lulun

Ninata japichi tanda Tanda

Tandata luluntapish micunchij.

rishca
ri shca

Rishca



Yayaca lulunta randinaman rishca.

u - ri - cu - shca

Misioa pata jahuamanta uricushca.

hua - ñu - shca

Manuelpaj allcu huafñushca.

man - da - shca - ta

Yachachij mandashcata uyai,

ni - shca

Isaac nishca runaca alli runami carca.

shi - ta - shca

Runata rumihtan shitashca.

ñuca - paj
lla
lla jta

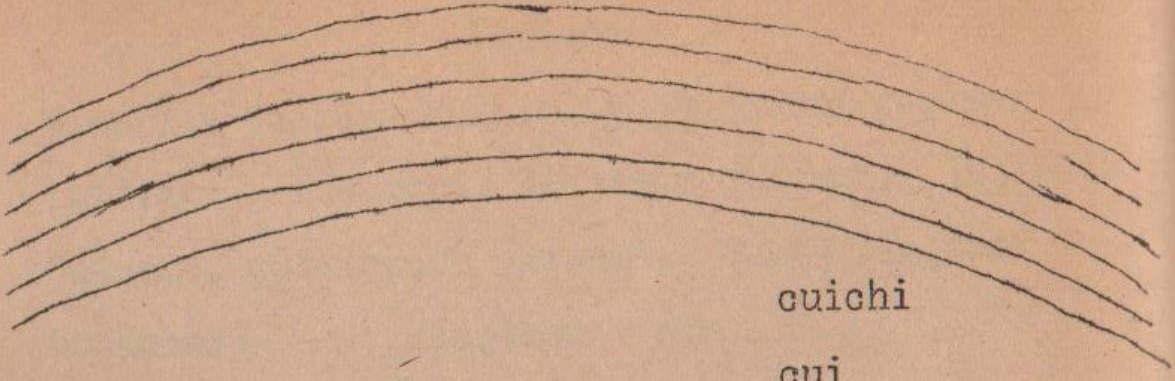
Parlana

Manuelca yachana huasipi yachashcata yayaman
huillan: --Ñucanchij llajtaca jatunmi. Intip sh
jatunmi, quillapish jatunmi. Sumaj llajtami
ñucanchij llajtaca-- nin.

Mariapish huillan: --Ñuca yachachijca allimi
yachachin. Yupanata yachachin, cantanata
yachachin, sumaj micuna tiyashcamanta yachachin.
Sumaj micunaca caimi: lulun, tanda, papa--
nishpa huillarca.

Maria alli micunamanta huillajpi yayaca:
--Ñucaca sumaj micunata randisha-- nin.
Pai randisha nishcata lulunta, tandata, sarata,
naranjatapish randirca. Manaca:
--Cai micunaca alli, allimi-- nirca.

Manuelda allcuta, misita yuyarin. Paica
allcumanpish, misimanpish tandata, lulunta
caran.



cuichi
cui

cui chi Cuichi
tu cui Ricui
micui Cuica

Cuichica sumajmi. Cuichita ricui.
Tu cui cuna ri cui chij
Tucuicuna cuichita ricuichij. Cuichica
alli sumajmi cashca. Alli, alli ricush-
cani. Chai cuichica puca, quillu, yuraj
puca, yuraj quillu, shujtaj layacunahuan
sumajmi ricurin.

Tucui	micui	Ricui	cuica
tucui	Micui	ricui	Cuica
rishpa	rijpi	rishca	rirca



tamya
tam

tam ya / tamya / tam ya cun

Tamya jahuananta shamun. Alli, alli tam-
yacun. Alli tamyashca huasha yana sara,
puca sisa, yurapish, alli huiñan. Tamyash-
ca huasha sumaj cuichi/ricurin.

Mana tamyajpica yacu mana tiyanchu. Saraca
tamya illajpica mana huiñanchu.

tamyan tiyan micunayan tiyan
mushujyan manchanayan
 payayan tamyan

Tucui huahuacuna cuichita ricucun.

Tucui micunata micui. Alli micuica caimi:
tanda, lulun. Alli micushpa alli canchij.

Parlana

Shuj chishi tamyajpica Manuelpish, Anapish,
Mariapish huasipi carcacuna. Paicuna ri-
cujpi inti llujshirca. Chaipi alli su-
maj cuichi ricurirca. Chaita ricushpaca
caparishpa yayaman mamamanpish: --Ricui-
chij, ricuichij alli cuichimi ricurishca--
Nijpi tucucuna cuichita ricurca.

Mariaca nin: --Cayaca yachana huasipi ya cha-
chijman cuichimanta parlasha. Cuichica asha
quillumí, asha yurajmi, asha pucami--
nishpa.

Ña inti huashicujpi cuichi illarca. Tamyaj-
cajpi inti achijyachijpi sumaj cuichi ricu-
rirca. Ña intipish huashicujpi cuichi
chingarirca.

Chaipi mamaca: --Jacuchij micushun-- nirca.

Cutin Yachacuna

rijpi

rishca

rishpa

yuj

tam

taj

ca

cuj

pam

raj

cu

muj

cam

paj

qui

caj

llaj

cai

chai

yai

I A U

i a u

cui

tu
mi

cuichi
cui
cui

inti

urcu

Inti

Urcu

mui

Ari

Ri

apa
sha

mui
mui

ari

ri

tamya - tanda - lulun - randina
tam da lu di

Micuna - micushpa - micushca - micujpi

rin gui
gui
can gui



ringui
ricun gui
gui
pa gui

Yachana huasiman ringui.

¿Allillachu cangui? Ari, allillami cani.

Shamui micungui. Pagui.

Tayanraj. ¿ninguirajchu? Carajpica.

mashcana

cuna

tiyan

mashcajpi

cushpa

tamyan

mashcarca

cujpi

yacunayan

mashcashpa

curca

mushujyan

mashcangui

cungui

payayan

mashcai

cuilla

manchanayan

ga

g ga
G Ga

sin ga

nin ga

gachu



Gachu

gach

man ga

'pan ga 'p p
panga

miran ga

chan ga

gachu

Huagraca jatun gachuta charin.

¿Ricushcanguichu?

Gachuhuanmi huagraca macanacun.

¿Chai macanacujta ricushcanguichu?

Huagrapaj singau chirimi.

¿Sintishcanguichu?

Huagraca pangata micunata munan.

¿Canca pangata micunata munanguichu?

ga - paj gapaj ringapaj micungapaj

Parlana

Manuelca yachana huasimanta shamush.
yayata tapun: -- ¿Ima nishpataj huagraca
gachupi? -- Yayaca nin: -- Huaquinpi
huagracunaca macanacunmi. Paicunaca
gachucunahuanmi macanacuncuna. Ricungui-
llapish -- nin.

Yayaca: -- Huanquin llajtapi huagracunaca
yura carata micun. Chaipi gachuhuan yu-
rata llushtin micungapaj -- nishpa nirca.

Manuelca -- ¿Canchu chashna llushtijta
ricushcangui nishpa? -- tapun. Yayaca:
--Mana, mana -- nin.

Manuelca: --Yachachijca, huagra gachuca
ñajchata rurarapajpish allimi ninmi
nijpi: Yayaca, ari, shinami-- nin.

Mamaca nin: --Huagracunapai yana shunguca
micunaj allimi.



aicha

ai

Aicha

ai

mai

maijan

aicha

cai

caichu

aichata

chai

chaimanta

aichaca

yai

yaicuna

aichatapish

huai

huaira

aichahuan

Caica alli aicha. Huagra aichataca mi-
cunami. Cuchi aichapish allimi. Cuyi
aichapish allimi.

ai - Ai a - A u - U i - I

cui ga gu gui

Jatun huaira shamun. Jatun huaira shamuj-
pica huasiman yaicungui. Huaira pasashca
huasha cutin canllaman llujshingui.



Bizica guzupi micucun. Alli'quihuata micucun. Ñalla huirra tucunga. Huirayajpimi runaca huañuchinata yuyarin. Chulunlla rishpa huascahuan huatashpa bizita guzumanta apanga huañuchingapaj. Bizi aichata yanushpa tucuicuna micun. --Caimi alli aicha-- nincunami.

zi - Zi	zu - Zu	bizi - Bizi
chun	chin	chan
tun	tin	tan
lun	lin	lan
gu	cui	ga

Parlana

Pishcucunamanta Parlana

Pishcucunaca huairapimi purin. Paicunaca
ishqui alastami charin. Pishcucunaca yurapi
tazinta rurashpami lulunta huachan. Hua-
quinpi ishqui lulunta, huaquinpica quimsata,
chuscucamapishmi huachan. Chaipi pishcucunaca
achca punllacunacama lulunta alli alli cunujta
ugllan. Chai punllacuna huashaca llullu
pishcucunami lulunmanta llujshin.

Llullu pishcucunaca jatun shimitami charin.
Paicunaca shimita alli pascan mama pishcu
micuita carachun.

Yaya mama pishcucunami llullu huahuacuna-
man cuicata caran. Tandataca mana caranchu.
Cuicata micunata achcata munancuna.

Llullu pishcucuna utca huiñan. Malta
pishcucuna cashpaca alashuan huairapi pu-
rinaman rin.

Cutin Yachacuna

gui	ai	ga	
ringui	paila	ganana	
cungui	paita	ringa	
cangui	chaita	panga	
charingui	maita	gachu	
	aicha	singa	
cui	bizi	bizi	zi
mui	zi	bi	zu
			guzu
chun lla	chun llulli	da	
chun	chun	mandana	
chunlla	chunllulli	tanda	
chum bi	tam ya	lambiyai	
chum	tam	lam	
chumbi	tamya	lambiyai	
ri chun	micu chun	chun ga	
richun	micuchun	chunga	
cuica	cyudana	cuichi	

huarmi
huar

huar

huar mi

Huarmi micucun.

Huarmi tiyacun.

Huarmi manga huatuta japin. Paipaj manga
jatunmi. Huarmi churanata huarcun. Huar-
mipaj huahua micusha nin. Huarmipaj cusa-
pish micusha nin. Caripish, huarmipish,
huahuapish mana micushpa huañun.

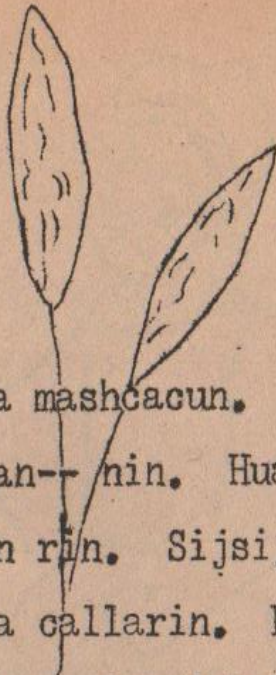
hua huar huan huam

ta tar tan tam

huñuna huarcuna huarmi yahuar

Huahuapaj maquica chugririshcami.

Chai chugrimanta yahuar llujshin.



sijsij

sij

Huarmica sijsijta mashcacun. --Sijsijca
jahuacunapi tiyan-- nin. Huarmica sij-
sijta cuchunaman rin. Sijsijta apamushpa-
ca ña puchcanata callarin. Mariapaj baita
illajpi puchcacun. Anapish baitata mana
charin. Chashnami mamacunaca huahuacuna-
paj baita illajpi puchcashpa ahuaachincuna.
Paicunapaj huahuacunaman churachingapaj.

sij

saj

suj

sijsij ta

saj san

suj ta

sijsij ca

sajsan

sujta

Mariapaj huagraca sijsijta micushpa sajsan.

Maria achatacushicun paipaj huagra sajsajpi .

Cutinmi sijsijta cuchunaman risha nin.

Parlana

Huasipi Yachachinamanta Parlana

Mamaca uchilla Mariata puchcanata yachachin.

Mamaca: --Maria, shamui. Ñuca ima laya
puchcacujta ricungui-- nin. Maria utca
mamapaj cuchuman rin. --Riqui, cashna
huanguta mama chumbipi churashpa puchcana.
Sijsijpica piruruta churashpa puchcana--
nin.

Mama yachachiypi Mariaca ña puchcanata
asha, asha yachacun. Pai puchcanata ya-
chacushpa cushicun.

Maria puchcajpi paipaj turi, paipaj ñaña-
pish pai puchcashcata ricucuncuna.

Chai mama paipaj huahuacunata yachachish-
camanta ushushicunapish ña puchcanata
yachancuna.



pamba

Pambapi tiyarishpa sijsij carata anchu-
chirca. Jatun huasi pambata charini.

Manapish ;Anapish, Mariapish huasi pam-
bapi tiyacujpi tanyá shamun.

Sijsijta cuchucujpi sijsijca paipaj maqui-
ta cuchun. Sijsij cuchujpi yahuar maqui-
manta llujshin. Huarmica paipaj maquimanta
yahuar llujshijpi yacuhuan maillan.

Sujta huahuacuna sijsijta mañangapaj sha-
mun. Paicuna pambapi tiyaricun. Chaipi
ñuca mama cushca sijsijta japishpa,
pagui nishpa quiquin huasiman rirca.

ba Ba



ajcha
aj
uj
ij

jatun ajcha
yana ajcha
puca ajcha
puzu ajcha

da	Da
di	Di

Ajcha ña puzuyacun. Mamapaj ajcha puzuyacun. Yayapajpish puzuyacun. Huahuapaj ajcha manaraj puzuyan. Huaquin huahuacuna yuraj ajchata charin. Huaquincuna puca ajchata charin. Huaquincuna yana ajchata charin.

Mamaca ushushipaj ajchata ñajchan. Ñajchajpi ushushi huacan. Huacajpica: --Canllataj ñajchangui-- nin mamaca.

pa ba cam Ajcha ajcha
paj baj baj cambaj Ujsha ujsha

Dina Shuti Huarmimanta Parlana



Shuj Dina shuti huarmi causaj cachca.

Chai huarmipaj huasica sumaj caj cashca.

Huasi muyundiypica achca jatun yuracuna, alli
'qui huapish tiyarca. Huarmica: --Huahuacuna
caipi pugllachun-- nishpa nij cashca.

Paica quiquin huahuacunata mana charij cashca.

Huahuacunata mana charishcomanta Ilaquilla
caj nin. Shujtaj huahuacuna paipajman sha-
muchun munaj cashca.

Chai huarmica:--¿Imata rurasha?-- nij cashca.

Alli alli yuyarishpa caita rurashca. Ñuca
huasi patata sumaj tandahuan, mishquihuan
rurasha. Chashna rurajpimi huahuacuna shamu-
nga-- nij cashca.

Chai Dina huarmi alli yuyayuj cashca.

Manuelca chaipi puricushpa tandata, mishqui-
tapish ashnachij cashca. Ashnachishpa

cuchuyaj, nin. Cuchuyajpi Dina huarmica
huasimanta llujshishpa Manuelman sumaj tan-
data mishquitapish caraj nin. Carashpa:
--Cayapish micuj shamungui-- nij cashca.

Manuelca micucushpa, yuyarishpa huasiman
rij cashca.

Shujtaj pangapi cutin Dina shutiyuj huarmi-
manta parlan. Ñallami chaitapish ricungui.

Tapunacuna:

¿Ima shutitaj huarmimanta caipi ricurcangui?

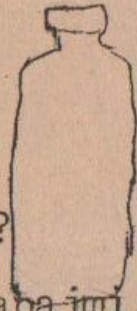
Chai huarmica ¿Imatataj munaj cashca?

Chai huarmica ¿Imahuantaj paipaj huasi
patata rurarca?_____

¿Pitaj chai huasiman cuchuyashca?_____

Cutin Yachana

huar	--	huarmi puchcacun	a
huam	--	huambupi tiyacun	sha
huan	--	canhuan risha	asha
huañu	--	cunuca huañurca	#####
sij	--	sijsijta mashcacun	uu
saj	--	sajsajta micungui	t
suj	--	sujta bizita charini	ca
bi	--	bizica gachuyuj tucun	utca
bai	--	baitaca alli cunujllami	&&&&&&
bu	--	nabus micuna allimi	a
ba	--	pambapi tiyaricun	ch
sha	--	shamungui	ca
shi	--	shigrata shitan	&&&&&&
shu	--	shutita rimangui	a
shun	--	shunguhan'cuyangui	i
sh	--	i sh qui ishqui	u



jambi

jam

Jambi

¿Pipajtaj cai jabica?

Cai jambica ñuca yayapajmi.

Ñuca turipish jambita charin.

(Maijan alli cajpica chaita aspingui)

¿Imatataj caipi ricungui?

manga
sijsij
jambi

Sijsij cuchujpi ¿maquimanta imataj llujshin?

yacu

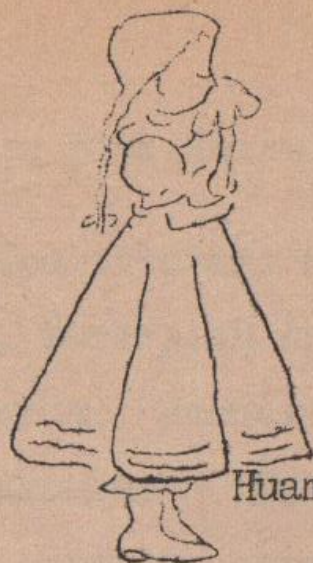
yahuar

tinta

(Maipi ja nishca ricurijpi lapizhuan muyujta
aspingui)

j a t u n -- j a c u -- a j c h a -- j a l a

bra
bri
bru



huambra
bra

huambra

Huambra

h H

bra
cabra

bru
bru ja

Huambraca alli shigrata charin.
Cari huambracuna pugllacuncuna.

g ra - gra
shigra
pu g - pug
pugllan

gra	gri	gru
tra	tri	tru
bra	bri	bru
pra	pri	pru

(Maipi bra nishca ricurijpi lapizhuan
muyundijta aspingui) c a b r a - j a m b i
p a m b a - s h i g r a - h u a m b r a
b r u j u - p u g y u - j a m b i - p u g l l a n



Cutin Dina Huarmimanta Parlana

Manuelca tutatami huasiman chayamu-
shca. Yaya mama, Mariapish Anapish pambapi
tiyarishpa micucurca. Manuelta ricushpaca:
--Maimantataj shamungui-- nishpa tapuj cashca.

Mama tucuicunaman bananata carajpi Manuelca
pai ricushcata, micushcata, pihuan tupashcata
huillaj cashca.

Yayaca: --Tamyajpica Dina huarmipaj tanda,
mishqui huasi imataj tucunga -- nishpa yuyarij
cashca.

Mamaca: --Llullami canga. Nij tucunguillami--.

Anaca: --Amalla tamyachun! Ñucapish cayaca
ricugrisha. Ñuca ajchata alli alli ñaj-



chashpa risha. Chai Dina huarmi-
ca ¿Ima laya ajchayujtaj? nishpa
tapujpica

Manuelca: --Yana, yana. Ñucapaj
ajcha layami-- nishca.

Mariaca --Ñucapish risha.



Achca tandata, mishquitapish
micusha-- nij cashca. Manuel-
ca chai tutaca ujshapi siri-
rishpa: --Chai huarmica allichu

manachu alli nishpa -- yuyarishpa mana alli
puñushca.

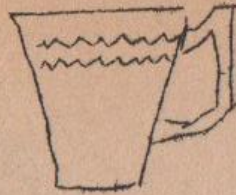
Shujtaj pangapi cutin Dina shutiyuj huarmi-
manta parlan. Ñallami chaita ricungui.

Tapunacuna:

Manuelca ¿Imatataj huasiman tigrashpa hui-
llarca? _____

¿Maijancunataj Dina huarmita rijsisha nirca?

Manuelca ¿chai tutaca allichu puñurca?



taza

za

Caimi alli taza.

Tazapi machca tiyan. Anaca chai machcata
micucun. Paipaj taza alli, alli pintashca.

Manuelpaj tazaca yurajllami.

Mariapaj tazaca uchillami.

Yayapish mamapish tazata charin. Paicunapaj
tazacunaca ñami payayan.

(Maijan alli cajpica chaita aspingui)

¿Anaca imamantataj machcata micun? tazin
chaqui
taza

¿Mariapaj tazaca imalayataj? jatun
uchilla
yana

¿Ima laya tazatataj yaya mama charin? mushuj
paya
uchilla.



ubyana
ub yana
ab
ib

ubyangui ubyai
ubyarca ubyacun
ubyachirca ubyachicun

(Illashcata quillcai)

Allcuca achca chiri yacuta _____

Jngushca huahua _____ ubyarca.

Mamaca Mariaman jambita _____

Mana ubyasha nijpica yayaca huambraman:

-- _____ --nin.

Mushuj tazapi _____ tiyan.

(Caillatataj quillcai)

jambi	huambra	ubyana	tamya
_____	_____	_____	_____
taza	pamba	ajcha	siisij

Parlana

Cutin Dina Huarmimanta Parlana

Utca jatarishpa Manuelnish, Anapish, Mariapish
Dina huarmipajman rinapaj allichij cashca.

Yayaca: --Manaraj rishpa ashata ruraichij.

Manuel, canca huagraman carangui, Ana, canca
huagrata huatangui. Maria, canca tucui huasi
ucuta alli pichangui, huasi canllatapish tucui
ujshata pichangui-- nij cashca.

Chai huambracuna utca rurarca. Chaipi armashpa
ajchata ñajchashpa, baita pachallishpa rij
cashca.

Ñanpi parlanacurcacuna: --¿Dina huarmica bruja-
chu, imashi?-- Ñalla chayacuncuna. Cunanca
allimantalla, chulunllami puricuncuna. Huasi
ña aliri. Anapish, Mariapish: --Sumajmi ri-
curin. Ñami tandaca, mishquiman ashnacun--
nij cashca.

Chai Dina huarmica chapashpa huambracunata
ricuj cashca. Ña huasimanta llujshin. Ari,
yana, yana ajchami cashca. Yuraj, puca baita,
sumaj anacupishmi cashca. Saludashpa:

--Imanallataj cangui, Manuel? Cambaj pani-
cunandij shamushcangui. Allimi. Caipi micun-
guichij, pugllanguichij-- nishpa tandata,
mishquita caraj cashca.

Huambracuna chai alli quihua pambapi saltashpa,
asishpa pugllaj cashca. --Mana brujachu Dina
huarmica-- ninacurcacuna.

Chai huarmica mana brujachu cashca. Paica huam-
bracuna shamujpi cushi chusimi casj cashca,
ninmi.

Tapunacuna:

Huambracunaca ¿Imatataj Dina huarmipajpi
rurarcacuna? _____

Dina huarmica ¿Brujachu cashca? _____

Cutin Yachacuna

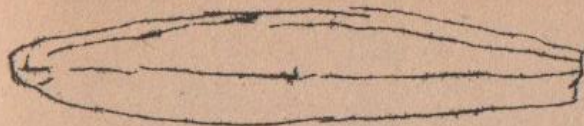
Jam - jambi lu
cam - cambaj lulun
huam - huambra la
zi - bizi jala
za - taza
zu - guzu

Bizica guzupt micucun. Bizica ishqui maqui-
huan ishqui chaquihuan purin.

Huambraca ishqui chaquillahuan purin. Pai-
paj maquihuan shujtaj ruraita ruran. Canca
¿Imatataj cambaj maquicunahuanca rurangui?

(Caillatataj quillcangui)

machca pintashca ñahui maqui



batia

tia

Tia

¿Imataj batia? Jatun caspimanta rurashca.

Nuca mama batiata charin. ¿Imapajtaj
batiata charin? Habasta churangapaj charin.

batiaca

batiata

batiapi

(Maijan alli cajpica chaita aspingui)

¿Irataj batiapi tiyan?

huasi
urcu
habas

Bizica maipitaj micucun?

guzupi
huasipi
yacupi

¿Pishcucunaca imatataj tasinpi huachan?

tandata

lulunta

huahuata

Tia

tia



Ñuca tia nishcacuna: --

Chuya yacuta ubyana can

Limpio churanata churarina can.

Jahua Pachapi chuya ñan tiyan.

Jahua Pachapi tiyajcunaca chuya churanahuan

churarishea canga.

Ima mapa, ima llaqui Jahua Pachamanaca mana
yaicunga chu -- ninmi ñuca tiaca.

(Maipi - qui - ri nishca ricurijpi lapiz-
huan muyujta aspingui)

chuya churi chuqui llaqui riqui maqui

(Caillatataj quillcangui)

Tia batia ubyana taza jambi

Parlana

Jambinamanta Parlan



~~Maqui chugririshpaca inatataj Purashun?~~

Achca chugri cajpica jambichigrinan. Mana
cashpaca huasillapitaj mama jambinami.

Manaraj jambita churashpami chai chugritaca
alli alli maillana. Ña limpiu cajpi mirtiula-
ti nishca puca jambita chugripi, chugri muy-
undijtapish churana allimi. Chaipi alli
limpiu linsohuan chugri maquita pilluna can.
Cashna rurajpica maquica utcami alli alli-
yanga.

Umata nanajpi aspirina pastillata ubyana
allimi. Chiri yacuhuan mana cashpaca cunuj
yacuhuanmi chai aspirinataca ubyana.

Parlana

Llullu Cunucunamanta Parlana

Lulullu Cunucuna huacharishpaca imata mana ricui
tucunchu. Paicunaca millmata mana charinchi.
Chashna cashpam paicunapaj mama cunu rurashea ta-
zinpi allilla siricuncuna. Tazınca mama
cunupaj millmahuan sumajta rurasheami. Tazin-
ca pamba jutcupimi. Chaipimi cunujllata
puñuncuna.

Llullu cunucunaca mamata chuchushpami utca
huiñan. Paicunapaj ñahuicunapish pascarin,
millmacunapish huiñan. Paicunapaj ñahuica
pucajllami. Sumaj cunu huahuacunami.

Na'qui huata micunatapish callarin. Chaipi
paicuna jatuncuna shina pugllancuna.

Shujtaj' pangapimi shuj alaja parlana Pedro
shutiyuj cunumanta tiyan. Ñallami chaita
ricungui.

Cutin Yachacuna

Ñucaca batiapi armani.

Chuya yacu allimi ubyangapaj.

Micunaca chuyami.

Tandaca micunami.

Ñuca tia ñucata alli ricun.

Jambi allimi ima nanaipajpish.

Ñucaca alli huambrami cani.

Tazaca allimi huāquichingapaj.

Atillpaca tazinpimi lulunta huachan.

Ñucaca lulunta randini.

shpa	rea	da	tan	lu	jpi
cui	raj	taj	tam	paj	gui
ai	bi	zi	chun	sij	bai
qui	llu	lla	huar	huam	ti

tia	shca	sin	bra	ba	bu
la	ga	tra	gra	di	dij

ajcha - ujsha - - achca - utca

Tapunacunata Cutichina

¿Ima laya cunutataj ricushcangui?

¿Cambaj huasipica cunuta charinguichu?

¿Maijantaj yalli jatun, cuyichu, cunuchu?

¿Cunucunaca imatataj micun?

¿Maijantataj yalli munangui misita, allcuta?

Parlana

Pedro Shuti Cunumanta

Parlana



Shuj cunumanta sumaj parlana
tiyan. Chai cunuca Pedro shutimi
caj cashca. Pedro shuti cunumi sara pangata,
habasta yalli micunata munaj cashca. Sara
pangapish, ~~habascunapish~~ paipaj chagrapica
mana huiñashcachu. Shujtajpica tiyashcami.
Pedropaj ~~mama~~ cunuca: --Ama chai chagra-
manta micungui. Chaica shuhuanami. Mana
allichu-- nishca.

Chashna nijpipish Pedroca shuhuaillami cashca,
cazunata mana yacharcachu. Cutin shuhuashpa
micunaman rijpica chai chagrayujmi shuj jatun
lastrillahuan manchachirca.

Pedro huasiman chayagrijpica paipaj mama cunuca
mana imata carashpami huanachishca.

Chashna rurajpimi Pedroca paipaj mama cunuta
cazunata yacharca. Paica ña mana ashtahuan
shuhuahchu. Uchilla huambracunapajpish
ashtahuan cazunata, mana shuhuanata yachanami.

Quillcana:

Cambaj shutita quillcangui.

Cambaj Yachana Huasipaj Shutita quillcangui.

Mashna huatayuj cashcata quillcangui.

Shuj misi banca urapi tiyacujta dibujangui.

Cutin Yachacuna

Panga 20 ta japishpa cutin, cutin ricungui.
Alli yuyarishpa ricushca huasha cai tapunata
cutichingui:

¿Pishcucunaca mashna alastataj charin?

¿Pishcucunaca maipitaj paicunapaj tazinta
ruran? _____

¿Mashna luluntataj huachan?

¿Llullu pishcucunaca imamentataj shimita
pascan?

¿Imatataj huahua pishcucunamen garan?

¿Imahuantaj huairapi purin? _____



Lluqui Maqui

Rebeca nin: --Ñucaca
lluqui maquihuan
quillcani. Lluqui
maquillahuantaj micuni.
Lluqui maquillahuantaj
pugllani.--

Alli Maqui

Pedroca nin: --Ñucaca
alli maquihuan quill-
cani. Alli maquihuan
huajtani. Alli maqui-
huan chungani.

Yachachijca nin:

--Ishqui maquihuantaj

imatapish ruranaca

allimi. Jahua Pachapi

tiyaj Yayaca ishqui maquitami ñucanchijman
cushca.--

Cutin Yachacuna

¿Caicunaca maipitaj puñun? misica _____

cunuca _____

pishcuca _____

¿Imatataj ñajchataca ruran?

¿Pi huernitaj bruja cashcata yuyarcacuna?

(Illashcata quillcai)

Bizica _____ micun.

Tamyajpi intijpi alli sumaj _____ ricurin.

Mamaca uchilla Mariaman _____ yachachin.

Mamapaj _____ puzuyacun.

Huahuapaj ajcha manaraj _____ .

Parlana

Catuna Huasimanta Parlana

Manuelca, Mariandij catuna huasiman rin.

Catuna husipica achca allita ricuncuna.

Catuj runaca: --¿Imatataj randisha ninguichij?--

nijpi paicunaca: --Papata, lulunta, tandata,

aichatapishmi randisha ninchij-- nincuna.

Catuj runaca: --Allimi, allimi, caimi alli jatun

papa. Caica cunanlla rurashca tandami.

Chalhua aichapish, atillpa aichapish tiyanmi.

¿Maijantataj randisha ninguichij?-- nishpa

tapun. Manuelca: --Atillpa aichatami ninchij--

nin.

Catuj runaca tucui mañashcata Manuelman cun.

Manuel manaraj japishpa catuj runaman cullquita

cun.

--Cayacama-- nishpa Manuelca Mariandij rin.

Cutin Yachacuna

¿Ima laya aichatataj catuna huasipica chari

Manuelca ¿ima layallatataj randirca?

Cullquita cushca huashaca ¿imatataj nin
Manuelca?

Caipica cambaj lluqui maquita dibujangui:

Parlana

Uma páquirishcamanta Parlo

Ñucaca José shuti huambrami cani. Ñuca una
páquirishcamanta parlasha. Ñucaca urisinga
urmashpa uma páquirircani. Chai chugrica
achcatami nanachircani. Chai chugrimantaca
achca yahuarmi llujshirca.

chugririncami huambracunaca ñucata Señoritapaj
huasiman jambichun aparcacuna. Chaipi ñucata
banca jahuapi sirichirca. Ñucata chai yahuarta
alli, alli maillarca.

Maillashca huasha chugrita sirarca. Chai
siracui ratuca ñucataca achcatami nanarca.
Ñucaca mana huacarcanichu chai siracuipica.
Sirashca huashaca ama yalli nanachichun
Señorita shuj jambita curca. Chaimanta ñuca
uma alli alliyarca.

Cutin Yachacuna

Panga 52 ta cutin ricushpa caicunata cutichi:

¿Pipaj umataj paquirishca carca?

¿Paica maimantataj urmarca?

Chai chugri utca alliyachunca ¿imallatataj
rurarca? _____

(Cai shimicunata tucuchingui)

tu_____ mi_____ cui_____ Pam_____

aj_____ uj_____ jam_____ tan_____

ai_____ lu_____ ga_____ tam_____

huar_____ huam_____ bru_____ ca_____

Angutimanta Parlana

¿Pitaj cani? Ñucaca yachana huasi Atahualpapi
carcani. Ñucaca culumpiupi pugllanata munar-
cani. Trabajashca huasha culumpiupi puglla-
curcani. Chaipi culumpiu huasca pitirijpi
urmashpa chaqui tursirircani. Chai huasha
mana shayari tucurcani, mana puri tucurcani.
Chai chaquita ñucata achcata nanarca.

Chaipi huambracuna ricushpa huandushpa cahuitu -
man aparacacuna. Cayandijta ñuca mama huasimanta
shamushpa Seloritapaj huasiman aparca. Chaipi
ñuca mama Huallita ñuca chaquita cacuchun
mingarca. Asha jambita ubyarcani. Chai huasha
ñucata muntachishpa huasiman aparca.

Ñuca yuyarcani Astronauta Iaya jahuata rinata.
Chaita yuyarishpa jahuata ricushpa urmarcani.
Chaimanra ñucata Astronautata shutichircacuna.
Ñucaca ishqui shutita charini, Angutí, Astronauta
Ñuca shutica José Gomez Charcomi.

Letras Mayusculas

A			I		U	
Ari			Ima		Uma	
M	Ñ	Y	R	N	C	F
T	P	L	J	Sh	Ch	S
G	B	Z	D	Ll	Q	

Dina	Barbara	Quichua	Adán
Isaac	Job	Lucas	Gálatas
Judas			

yachachishpa shimicunata chachachishmi
yachachishmi

shpa	ga	ach
rea	ai	ut
tan	bi	dij
da	zi	gui
di	chun	tia
lu	gu	pam
lun	zu	zin
la	huar	taj
jpi	sij	ub
shca	ba	cam
cui	aj	za
mui	uj	baj
tam	jam	gra
raj	bra	

